

Brussels, 23 March 2026

6565/26

**Interinstitutional File:
2012/0360 (COD)**

**JUR 148
JUSTCIV 26
EJUSTICE 11
CODEC 287**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EU) 2015/848 of the European Parliament and of the Council
of 20 May 2015 on insolvency proceedings
(Official Journal of the European Union L 141 of 5 June 2015)

LANGUAGES concerned: **ES, CS, DA, ET, EL, GA, LT, MT**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

**OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

CORRECCIÓN DE ERRORES

**del Reglamento (UE) 2015/848 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 20 de mayo de 2015,
sobre procedimientos de insolvencia**

(Diario Oficial de la Unión Europea L 141 de 5 de junio de 2015)

- 1) El término «acción revocatoria» se sustituye en todo el Reglamento por «acción rescisoria» en la forma gramatical adecuada.
 - 2) El término «inoponibilidad» se sustituye en todo el Reglamento por «ineficacia» en la forma gramatical adecuada.
 - 3) El término «anulación» se sustituye en todo el Reglamento por «anulabilidad» en la forma gramatical adecuada.
-

OPRAVA

**nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2015/848 ze dne 20. května 2015
o insolvenčním řízení (přepracované znění)**

(Úřední věstník Evropské unie L 141 ze dne 5. června 2015)

1. Strana 22, 35. bod odůvodnění

Místo:

„(35) (...) Tyto žaloby by měly zahrnovat vylučovací žaloby proti žalovaným v jiných členských státech a žaloby týkající se závazků, které vznikají v průběhu insolvenčního řízení, jako je například záloha na náklady řízení. Naopak žaloby na plnění závazků vyplývajících ze smlouvy, kterou dlužník uzavřel před zahájením řízení, z insolvenčního řízení přímo nevyplývají. Pokud taková žaloba souvisí s jinou žalobou založenou na obecném občanském a obchodním právu, měl by mít insolvenční správce možnost podat obě žaloby k soudu bydliště žalovaného, považuje-li tento postup za účelnější. Může tomu tak být například, pokud si insolvenční správce přeje spojit žalobu o odpovědnosti za škodu na vedení společnosti na základě insolvenčního práva s žalobou založenou na právu společností nebo obecné odpovědnosti za škodu.“

má být:

„(35) (...) Tyto žaloby by měly zahrnovat zamezovací žaloby proti žalovaným v jiných členských státech a žaloby týkající se závazků, které vznikají v průběhu insolvenčního řízení, jako je například záloha na náklady řízení. Naopak žaloby na plnění závazků vyplývajících ze smlouvy, kterou dlužník uzavřel před zahájením řízení, z insolvenčního řízení přímo nevyplývají. Pokud taková žaloba souvisí s jinou žalobou založenou na obecném občanském a obchodním právu, měl by mít insolvenční správce možnost podat obě žaloby k soudu bydliště žalovaného, považuje-li tento postup za účelnější. Může tomu tak být například, pokud si insolvenční správce přeje spojit žalobu o odpovědnosti za škodu na členy vrcholného managementu společnosti na základě insolvenčního práva s žalobou založenou na právu společností nebo obecné odpovědnosti za škodu.“

2. Strana 24, 47. bod odůvodnění

Místo:

„(47) Toto nařízení by nemělo bránit soudům členského státu, v němž bylo zahájeno vedlejší insolvenční řízení, v uplatňování sankcí za porušení povinností vůči vedoucím pracovníkům dlužníka, pokud jsou tyto soudy k řešení takových sporů podle svého vnitrostátního práva příslušné.“

má být:

„(47) Toto nařízení by nemělo bránit soudům členského státu, v němž bylo zahájeno vedlejší insolvenční řízení, v uplatňování sankcí za porušení povinností vůči členům vrcholného managementu dlužníka, pokud jsou tyto soudy k řešení takových sporů podle svého vnitrostátního práva příslušné.“

3. Strana 32, čl. 6 odst. 1

Místo:

„1. Soudy členského státu, na jehož území bylo zahájeno insolvenční řízení podle článku 3, jsou příslušné pro projednání žalob, které přímo vyplývají z insolvenčního řízení a úzce s ním souvisejí, jako jsou například vylučovací žaloby.“

má být:

„1. Soudy členského státu, na jehož území bylo zahájeno insolvenční řízení podle článku 3, jsou příslušné pro projednání žalob, které přímo vyplývají z insolvenčního řízení a úzce s ním souvisejí, jako jsou například zamezovací žaloby.“

4. Strana 33, čl. 7 odst. 2 písm. m)

Místo:

„m) pravidla týkající se neplatnosti, odporovatelnosti nebo neúčinnosti právních jednání poškozujících společný zájem věřitelů.“

má být:

„m) pravidla týkající se absolutní nebo relativní neplatnosti nebo neúčinnosti právních jednání poškozujících společný zájem věřitelů.“

5. Strana 34, čl. 8 odst. 4

Místo:

„4. Odstavec 1 nevylučuje podání žaloby z důvodů neplatnosti, odporovatelnosti nebo neúčinnosti podle čl. 7 odst. 2 písm. m).“

má být:

„4. Odstavec 1 nevylučuje podání žaloby z důvodů absolutní nebo relativní neplatnosti nebo neúčinnosti podle čl. 7 odst. 2 písm. m).“

6. Strana 34, čl. 9 odst. 2

Místo:

„2. Odstavec 1 nevylučuje podání žaloby z důvodů neplatnosti, odporovatelnosti nebo neúčinnosti podle čl. 7 odst. 2 písm. m).“

má být:

„2. Odstavec 1 nevylučuje podání žaloby z důvodů absolutní nebo relativní neplatnosti nebo neúčinnosti podle čl. 7 odst. 2 písm. m).“

7. Strana 34, čl. 10 odst. 3

Místo:

„3. Odstavce 1 a 2 nevylučují podání žaloby z důvodů neplatnosti, odporovatelnosti nebo neúčinnosti podle čl. 7 odst. 2 písm. m).“

má být:

„3. Odstavce 1 a 2 nevylučují podání žaloby z důvodů absolutní nebo relativní neplatnosti nebo neúčinnosti podle čl. 7 odst. 2 písm. m).“

8. Strana 34, čl. 12 odst. 2

Místo:

„2. Odstavec 1 nevylučuje podání žaloby z důvodů neplatnosti, odporovatelnosti nebo neúčinnosti plateb nebo transakcí podle práva, kterým se řídí daný platební systém nebo finanční trh.“

má být:

„2. Odstavec 1 nevylučuje podání žaloby z důvodů absolutní nebo relativní neplatnosti nebo neúčinnosti plateb nebo transakcí podle práva, kterým se řídí daný platební systém nebo finanční trh.“

9. Strana 37, čl. 24 odst. 3

Místo:

„3. Odstavec 2 nebrání členským státům v tom, aby do vnitrostátních insolvenčních rejstříků vkládaly dokumenty či další informace, jako jsou například zákazy činnosti vedoucích pracovníků související s úpadkem.“

má být:

„3. Odstavec 2 nebrání členským státům v tom, aby do vnitrostátních insolvenčních rejstříků vkládaly dokumenty či další informace, jako jsou například zákazy činnosti členům vrcholného managementu související s úpadkem.“

10. Strana 53, čl. 72 odst. 1 písm. b) bod ii)

Místo:

„ii) urovnání sporů v rámci skupiny, pokud jde o transakce uvnitř skupiny a vylučovací žaloby,“

má být:

„ii) urovnání sporů v rámci skupiny, pokud jde o transakce uvnitř skupiny a zamezovací žaloby.“

11. Strana 58, čl. 90 odst. 3

Místo:

„3. Nejpozději dne 1. ledna 2016 předloží Komise Evropskému parlamentu, Radě a Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru studii o přeshraničních otázkách v oblasti odpovědnosti a zákazů činnosti vedoucích pracovníků.“

má být:

„3. Nejpozději dne 1. ledna 2016 předloží Komise Evropskému parlamentu, Radě a Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru studii o přeshraničních otázkách v oblasti odpovědnosti a zákazů činnosti členů vrcholného managementu.“

BERIGTIGELSE

**til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2015/848 af 20. maj 2015 om
insolvensbehandling**

(Den Europæiske Unions Tidende L 141 af 5. juni 2015)

1. Side 33, artikel 7, stk. 2, litra m)

I stedet for:

"m) reglerne vedrørende omstødelse, ugyldighed i forhold til kreditorerne eller ugyldighed i sig selv i forbindelse med retshandler, som er til skade for kreditormassen."

læses:

"m) reglerne vedrørende ugyldigheden, omstødeligheden eller den manglende eksigibilitet af retshandler, som er til skade for kreditormassen."

2. Side 34, artikel 8, stk. 4

I stedet for:

"4. Stk. 1 forhindrer ikke søgsmål om omstødelse, ugyldighed i forhold til kreditorerne eller ugyldighed i sig selv som omhandlet i artikel 7, stk. 2, litra m)."

læses:

"4. Stk. 1 forhindrer ikke søgsmål om ugyldighed, omstødelse eller manglende eksigibilitet som omhandlet i artikel 7, stk. 2, litra m)."

3. Side 34, artikel 9, stk. 2

I stedet for:

"2. Stk. 1 forhindrer ikke søgsmål om omstødelse, ugyldighed i forhold til kreditorerne eller ugyldighed i sig selv som omhandlet i artikel 7, stk. 2, litra m)."

læses:

"2. Stk. 1 forhindrer ikke søgsmål om ugyldighed, omstødelse eller manglende eksigibilitet som omhandlet i artikel 7, stk. 2, litra m)."

4. Side 34, artikel 10, stk. 3

I stedet for:

"3. Stk. 1 og 2 forhindrer ikke søgsmål om omstødelse, ugyldighed i forhold til kreditorerne eller ugyldighed i sig selv som omhandlet i artikel 7, stk. 2, litra m)."

læses:

"3. Stk. 1 og 2 forhindrer ikke søgsmål om ugyldighed, omstødelse eller manglende eksigibilitet som omhandlet i artikel 7, stk. 2, litra m)."

5. Side 34, artikel 12, stk. 2

I stedet for:

"2. Stk. 1 forhindrer ikke søgsmål om omstødelse, ugyldighed over for kreditorerne og ugyldighed i sig selv af betalinger eller transaktioner i henhold til de bestemmelser, der finder anvendelse på det pågældende betalingssystem eller finansielle marked."

læses:

"2. Stk. 1 forhindrer ikke søgsmål om ugyldighed, omstødelse eller manglende eksigibilitet af betalinger eller transaktioner i henhold til de bestemmelser, der finder anvendelse på det pågældende betalingssystem eller finansielle marked."

PARANDUS

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. mai 2015. aasta määruses (EL) 2015/848
maksejõuetusmenetluse kohta**

(Euroopa Liidu Teataja L 141, 5. juuni 2015)

1) Leheküljel 33 artikli 7 lõike 2 punktis m

asendatakse

„m) võlausaldajaid tervikuna kahjustavate õigustoimingute tühisust, tühistamist või kehtetust käsitlevad sätted.“

järgmisega:

„m) võlausaldajaid kahjustavate õigustoimingute tühisust, kehtetuks tunnistamist või täitmisele mittekuulumist käsitlevad sätted.“

2) Leheküljel 34 artikli 8 lõikes 4

asendatakse

„4. Lõige 1 ei välista õigustoimingute tühisuse tuvastamise, tühistamise või kehtetuks tunnistamise hagisid, millele osutatakse artikli 7 lõike 2 punktis m.“

järgmisega:

„4. Lõige 1 ei välista õigustoimingute tühisuse tuvastamise, kehtetuks tunnistamise ega täitmisele mittekuuluvaks tunnistamise hagisid, millele on osutatud artikli 7 lõike 2 punktis m.“

3) Leheküljel 34 artikli 9 lõikes 2

asendatakse

„2. Lõige 1 ei välista õigustoimingute tühisuse tuvastamise, tühistamise või kehtetuks tunnistamise hagnosisid, millele osutatakse artikli 7 lõike 2 punktis m.“

järgmisega:

„2. Lõige 1 ei välista õigustoimingute tühisuse tuvastamise, kehtetuks tunnistamise ega täitmisele mittekuuluvaks tunnistamise hagnosisid, millele on osutatud artikli 7 lõike 2 punktis m.“

4) Leheküljel 34 artikli 10 lõikes 3

asendatakse

„3. Lõiked 1 ja 2 ei välista õigustoimingute tühisuse tuvastamise, tühistamise või kehtetuks tunnistamise hagnosisid, millele osutatakse artikli 7 lõike 2 punktis m.“

järgmisega:

„3. Lõiked 1 ja 2 ei välista õigustoimingute tühisuse tuvastamise, kehtetuks tunnistamise ega täitmisele mittekuuluvaks tunnistamise hagnosisid, millele on osutatud artikli 7 lõike 2 punktis m.“

5) Leheküljel 34 artikli 12 lõikes 2

asendatakse

„2. Lõige 1 ei välista väljamaksete või tehingute tühisuse tuvastamise, tühistamise või kehtetuks tunnistamise hagnosisid asjaomase maksesüsteemi või finantsturu suhtes kohaldatava õiguse alusel.“

järgmisega:

„2. Lõige 1 ei välista väljamaksete või tehingute tühisuse tuvastamise, kehtetuks tunnistamise ega täitmisele mittekuuluvaks tunnistamise hagnosisid asjaomase maksesüsteemi või finantsturu suhtes kohaldatava õiguse alusel.“

6) Leheküljel 36 artikli 21 lõike 2 teises lauses

asendatakse

„Maksejõuetushalduril on õigus võlausaldajate huvides esitada ka tühisuse tuvastamise, tühistamise või kehtetuks tunnistamise hagi.“

järgmisega:

„Maksejõuetushalduril on õigus võlausaldajate huvides esitada ka tühisuse tuvastamise, kehtetuks tunnistamise ja täitmisele mittekuuluvaks tunnistamise hagi.“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**του κανονισμού (ΕΕ) 2015/848 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής
Μαΐου 2015, περί των διαδικασιών αφερεγγυότητας**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 141 της 5ης Ιουνίου 2015)

1. Στη σελίδα 33, άρθρο 7 παράγραφος 2 στοιχείο ιγ)

αντί:

«ιγ) οι κανόνες που άπτονται της ακυρότητας, ακυρωσίας ή του ανενεργού των επιβλαβών για όλους τους πιστωτές δικαιοπραξιών»,

διάβαζε:

«ιγ) οι κανόνες που άπτονται της ακυρότητας, της ακυρωσίας ή της μη εκτελεστότητας των επιβλαβών για όλους τους πιστωτές δικαιοπραξιών».

2. Στη σελίδα 34, άρθρο 8 παράγραφος 4

αντί:

«4. Η παράγραφος 1 δεν κωλύει τις κατ' άρθρο 7 παράγραφος 2 στοιχείο ιγ) αγωγές αναγνώρισης της ακυρότητας ή ακυρώσεως ή κήρυξης του ανενεργού της δικαιοπραξίας»,

διάβαζε:

«4. Η παράγραφος 1 δεν κωλύει τις κατ' άρθρο 7 παράγραφος 2 στοιχείο ιγ) αγωγές περί ακυρότητας, ακύρωσης ή μη εκτελεστότητας».

3. Στη σελίδα 34, άρθρο 9, παράγραφος 2

αντί:

«2. Η παράγραφος 1 δεν κωλύει τις αγωγές αναγνώρισης της ακυρότητας, ακύρωσης ή κήρυξης του ανενεργού της δικαιοπραξίας, κατά το άρθρο 7 παράγραφος 2 στοιχείο ιγ).»,

διάβαζε:

«2. Η παράγραφος 1 δεν κωλύει τις κατ' άρθρο 7 παράγραφος 2 στοιχείο ιγ) αγωγές περί ακυρότητας, ακύρωσης ή μη εκτελεστότητας.».

4. Στη σελίδα 34, άρθρο 10, παράγραφος 3

αντί:

«3. Οι παράγραφοι 1 και 2 δεν κωλύουν τις αγωγές αναγνώρισης της ακυρότητας, ακύρωσης ή κήρυξης του ανενεργού της δικαιοπραξίας, κατά το άρθρο 7 παράγραφος 2 στοιχείο ιγ).»,

διάβαζε:

«3. Οι παράγραφοι 1 και 2 δεν κωλύουν τις κατ' άρθρο 7 παράγραφος 2 στοιχείο ιγ) αγωγές περί ακυρότητας, ακύρωσης ή μη εκτελεστότητας.».

5. Στη σελίδα 34, άρθρο 12, παράγραφος 2

αντί:

«2. Η παράγραφος 1 δεν κωλύει την άσκηση αγωγής για αναγνώριση της ακυρότητας, ακύρωσης ή κήρυξης του ανενεργού πληρωμών ή συναλλαγών, βάσει του δικαίου το οποίο διέπει το συγκεκριμένο σύστημα πληρωμών ή τη χρηματαγορά.»,

διάβαζε:

«2. Η παράγραφος 1 δεν κωλύει αγωγές περί ακυρότητας, ακύρωσης ή μη εκτελεστότητας που μπορούν να ασκηθούν για την πτωχευτική ανάκληση πληρωμών ή συναλλαγών βάσει του δικαίου το οποίο διέπει το συγκεκριμένο σύστημα πληρωμών ή τη χρηματαγορά.».

CEARTÚCHÁN

**ar Rialachán (AE) 2015/848 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Bealtaine
2015 maidir le himeachtaí dócmhainneachta (athmhúnlú)**

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 141 an 5 Meitheamh 2015)

1. Ar leathanach 33, Airteagal 7(2), pointe (m)

in ionad:

‘(m) na rialacha a bhaineann le neamhniú, in-neamhnitheacht nó neamh-infhorghníomhacht na ngníomhartha dlíthiúla, a dhéanfadh dochar do na creidiúnaithe i gcoitinne.’,

léitear:

‘(m) na rialacha a bhaineann le neamhniú, in-neamhnitheacht nó neamh-infhorfheidhmitheacht na ngníomhartha dlíthiúla, a dhéanfadh dochar do na creidiúnaithe i gcoitinne.’

2. Ar leathanach 34, Airteagal 8(4)

in ionad:

‘4. Ní choiscfidh mír 1 caingne le haghaidh neamhniú, in-neamhnitheachta nó neamh-infhorghníomhachta dá dtagraítear i bpointe (m) d’Airteagal 7(2).’,

léitear:

‘4. Ní choiscfidh mír 1 caingne le haghaidh neamhniú, in-neamhnitheachta nó neamh-infhorfheidhmitheachta dá dtagraítear i bpointe (m) d’Airteagal 7(2).’

3. Ar leathanach 34, Airteagal 9(2)

in ionad:

‘2. Ní choiscfidh mír 1 caingne le haghaidh neamhniú, in-neamhnitheachta nó neamh-in-fhorghníomhachta dá dtagraítear i bpointe (m) d’Airteagal 7(2).’,

léitear:

‘2. Ní choiscfidh mír 1 caingne le haghaidh neamhniú, in-neamhnitheachta nó neamh-infhorfheidhmitheacht dá dtagraítear i bpointe (m) d’Airteagal 7(2).’.

4. Ar leathanach 34, Airteagal 10(3)

in ionad:

‘3. Ní choiscfidh mír 1 agus mír 2 caingne le haghaidh neamhniú, inneamhnitheachta nó neamh-in-fhorghníomhachta dá dtagraítear i bpointe (m) d’Airteagal 7(2).’,

léitear:

‘3. Ní choiscfidh mír 1 agus mír 2 caingne le haghaidh neamhniú, inneamhnitheachta nó neamh-infhorfheidhmitheacht dá dtagraítear i bpointe (m) d’Airteagal 7(2).’.

5. Ar leathanach 34, Airteagal 12(2)

in ionad:

‘2. Ní choiscfidh mír 1 aon chaingean le haghaidh neamhniú, in-neamhnitheachta nó neamh-in-fhorghníomhachta a fhéadfar a thionscnamh chun íocaíochtaí nó idirbhearta a chur ar ceal faoin dlí is infheidhme maidir leis an gcóras íocaíochta nó leis an margadh infheistíochta ábhartha.’,

léitear:

‘2. Ní choiscfear le mír 1 aon chaingean le haghaidh neamhniú, in-neamhnitheachta nó neamh-infhorfheidhmitheacht a fhéadfar a thionscnamh chun íocaíochtaí nó idirbhearta a chur ar ceal faoin dlí is infheidhme maidir leis an gcóras íocaíochta nó leis an margadh infheistíochta ábhartha.’.

6. Ar leathanach 40, Airteagal 32(1), an chéad fhomhír, an abairt dheireanach:

in ionad:

‘Déanfar breithiúnais den sórt sin a fhorghníomhú i gcomhréir le hAirteagal 39 go hAirteagal 44 agus Airteagal 47 go hAirteagal 57 de Rialachán (AE) Uimh. 1215/2012.’,

léitear:

‘Déanfar breithiúnais den sórt sin a fhorfheidhmiú i gcomhréir le hAirteagal 39 go hAirteagal 44 agus Airteagal 47 go hAirteagal 57 de Rialachán (AE) Uimh. 1215/2012.’.

7. Ar leathanach 40, Airteagal 32(2):

in ionad:

‘Is le Rialachán (AE) Uimh. 1215/2012 a rialófar aitheantas agus forghníomhú breithiúnas nach iad na breithiúnais dá dtagraítear i mír 1 den Airteagal seo, ar choinníoll go bhfuil an Rialachán sin infheidhme.’,

léitear:

‘Is le Rialachán (AE) Uimh. 1215/2012 a rialófar aitheantas agus forfheidhmiú breithiúnas nach iad na breithiúnais dá dtagraítear i mír 1 den Airteagal seo, ar choinníoll go bhfuil an Rialachán sin infheidhme.’.

8. Leathanaigh 56 go 57, Airteagal 85(1):

in ionad:

‘1. Tiocfaidh an Rialachán seo in ionad na gCoinbhinsiún a tugadh i gcrích idir dhá Bhallstát nó níos mó, i ndáil leis na cúrsaí dá dtagraítear ann, sa chaidreamh idir Ballstáit, go háirithe:

(a) an Coinbhinsiún idir an Bheilg agus an Fhrainc ar Dhlínse agus ar Bhailíocht agus Forghníomhú Breithiúnas, Dámhachtaintí Eadrána agus Ionstraimí Barántúla, a síníodh i bPáras an 8 Iúil 1899;

(b) an Coinbhinsiún idir an Bheilg agus an Ostair ar Fhoirceannadh, ar Shocruithe, ar Chomhdhéanamh agus ar Fhionraí Íocaíochtaí (leis an bPrótacal Breise an 13 Meitheamh 1973), a síníodh sa Bhruiséil an 16 Iúil 1969;

(c) an Coinbhinsiún idir an Bheilg agus an Ísiltír ar Dhlínse Críche, ar Fhéimheacht, agus ar Bhailíocht agus Forghníomhú Breithiúnas, Dámhachtaintí Eadrána agus Ionstraimí Barántúla, a síníodh sa Bhruiséil an 28 Márta 1925;

[...]

(f) an Coinbhinsiún idir an Fhrainc agus an Iodáil ar Fhorghníomhú Breithiúnas in Ábhair Shibhialta agus Tráchtála, a síníodh sa Róimh an 3 Meitheamh 1930;

[...]

(h) an Coinbhinsiún idir Ríocht na hÍsiltíre agus Poblacht Chónaidhme na Gearmáine ar Aithint agus Forghníomhú Breithiúnas agus Ionstraimí Infhorghníomhaithe eile go cómhalartach in Ábhair Shibhialta agus Tráchtála, a síníodh sa Háig an 30 Lúnasa 1962;

(i) an Coinbhinsiún idir an Ríocht Aontaithe agus Ríocht na Beilge lena bhforáiltear d’Fhorghníomhú Frithpháirteach Breithiúnas in Ábhair Shibhialta agus Tráchtála, maille le Prótacal, a síníodh sa Bhruiséil an 2 Bealtaine 1934;

[...]

(l) an Coinbhinsiún idir Daon-Phoblacht Chónaidhmitheach na hIúgslaive agus Ríocht na Gréige ar Aithint agus Forghníomhú Breithiúnas go Cómalartach, a síníodh san Aithin an 18 Meitheamh 1959;

(m) an Comhaontú idir Daon-Phoblacht Chónaidhmitheach na hIúgslaive agus Poblacht na hOstaire ar Aithint agus Forghníomhú Dámhachtainí Eadrána agus Socraíochtaí Eadrána go Cómalartach in Ábhair Tráchtála, a síníodh i mBéalgrád an 18 Márta 1960;

[...]

(o) an Comhaontú idir Poblacht Shóisialach Chónaidhmitheach na hIúgslaive agus Ríocht na Beilge ar Chomhar Breithiúnach Cómhalartach in Ábhair Sibhialta agus Riaracháin, a síníodh i mBéalgrád an 24 Meán Fómhair 1971;

(p) an Coinbhinsiún idir Rialtas na hIúgslaive agus Rialtas na Fraince ar Aithint agus Forghníomhú Breithiúnas in Ábhair Shibhialta agus Tráchtála, a síníodh i bPáras an 18 Bealtaine 1971;

[...],

léitear:

‘1. Tiocfaidh an Rialachán seo in ionad na gCoinbhinsiún a tugadh i gcrích idir dhá Bhallstát nó níos mó, i ndáil leis na cúrsaí dá dtagraítear ann, sa chaidreamh idir Ballstáit, go háirithe:

(a) an Coinbhinsiún idir an Bheilg agus an Fhrainc ar Dhlínse agus ar Bhailíocht agus Forfheidhmiú Breithiúnas, Dámhachtaintí Eadrána agus Ionstraimí Barántúla, a síníodh i bPáras an 8 Iúil 1899;

(b) an Coinbhinsiún idir an Bheilg agus an Ostair ar Fhoirceannadh, ar Shocruithe, ar Chomhdhéanamh agus ar Fhionraí Íocaíochtaí (maille leis an bPrótacal Breise an 13 Meitheamh 1973), a síníodh sa Bhruiséil an 16 Iúil 1969;

(c) an Coinbhinsiún idir an Bheilg agus an Ísiltír ar Dhlínse Críche, ar Fhéimheacht, agus ar Bhailíocht agus Forfheidhmiú Breithiúnas, Dámhachtaintí Eadrána agus Ionstraimí Barántúla, a síníodh sa Bhruiséil an 28 Márta 1925;

[...]

(f) an Coinbhinsiún idir an Fhrainc agus an Iodáil ar Fhorfheidhmiú Breithiúnas in Ábhair Shibhialta agus Tráchtála, a síníodh sa Róimh an 3 Meitheamh 1930;

[...]

(h) an Coinbhinsiún idir Ríocht na hÍsiltíre agus Poblacht Chónaidhme na Gearmáine ar Aitheantas Frithpháirteach agus Forfheidhmiú Breithiúnas agus Ionstraimí Infhorfheidhmithe eile in Ábhair Shibhialta agus Tráchtála, a síníodh sa Háig an 30 Lúnasa 1962;

(i) an Coinbhinsiún idir an Ríocht Aontaithe agus Ríocht na Beilge lena bhforáiltear d’Fhorfheidhmiú Frithpháirteach Breithiúnas in Ábhair Shibhialta agus Tráchtála, maille le Prótacal, a síníodh sa Bhruiséil an 2 Bealtaine 1934;

[...]

(l) an Coinbhinsiún idir Daon-Phoblacht Chónaidhmitheach na hIúgslaive agus Ríocht na Gréige ar Aitheantas Frithpháirteach agus Forfheidhmiú Breithiúnas, a síníodh san Aithin an 18 Meitheamh 1959;

(m) an Comhaontú idir Daon-Phoblacht Chónaidhmitheach na hIúgslaive agus Poblacht na hOstaire ar Aitheantas Frithpháirteach agus Forfheidhmiú Dámhachtainí Eadrána agus Socraíochtaí Eadrána in Ábhair Tráchtála, a síníodh i mBéalgrád an 18 Márta 1960;

[...]

(o) an Comhaontú idir Poblacht Shóisialach Chónaidhmitheach na hIúgslaive agus Ríocht na Beilge ar Chomhar Breithiúnach Frithpháirteach in Ábhair Sibhialta agus Riaracháin, a síníodh i mBéalgrád an 24 Meán Fómhair 1971;

(p) an Coinbhinsiún idir Rialtas na hIúgslaive agus Rialtas na Fraince ar Aitheantas agus Forfheidhmiú Breithiúnas in Ábhair Sibhialta agus Tráchtála, a síníodh i bPáras an 18 Bealtaine 1971;

[...]’.

**2015 m. gegužės 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2015/848 dėl
nemokumo bylų
klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 141, 2015 m. birželio 5 d.)

1. 33 puslapis, 7 straipsnis, 2 dalis, m punktas:

yra:

„m) taisyklės dėl sandorių, kurie yra nenaudingi visiems kreditoriams bendrai, pripažinimo niekiniais, jų nuginkėjimo ar jų nevykdytinumo.“,

turi būti:

„m) taisyklės dėl sandorių, kurie yra nenaudingi visiems kreditoriams bendrai, pripažinimo niekiniais, jų nuginkėjimo ar jų teisinio neįgyvendinamumo.“

2. 34 puslapis, 8 straipsnis, 4 dalis:

yra:

„4. 1 dalis neužkerta kelio pateikti 7 straipsnio 2 dalies m punkte nurodytų pareiškimų dėl sandorių pripažinimo niekiniais, nuginkėjimo ar jų nevykdytinumo.“,

turi būti:

„4. 1 dalis neužkerta kelio pateikti 7 straipsnio 2 dalies m punkte nurodytų pareiškimų dėl sandorių pripažinimo niekiniais, nuginkėjimo ar jų teisinio neįgyvendinamumo.“

3. 34 puslapis, 9 straipsnis, 2 dalis:

yra:

„2. 1 dalis neužkerta kelio pateikti 7 straipsnio 2 dalies m punkte nurodytų pareiškimų dėl sandorių pripažinimo niekiniais, nuginkėjimo ar jų nevykdytinumo.“,

turi būti:

„2. 1 dalis neužkerta kelio pateikti 7 straipsnio 2 dalies m punkte nurodytų pareiškimų dėl sandorių pripažinimo niekiniais, nuginkėjimo ar jų teisinio neįgyvendinamumo.“

4. 34 puslapis, 10 straipsnis, 3 dalis:

yra:

„3. 1 ir 2 dalys neužkerta kelio pateikti 7 straipsnio 2 dalies m punkte nurodytų pareiškimų dėl sandorių pripažinimo niekiniais, nuginkėjimo ar jų nevykdytinumo.“,

turi būti:

„3. 1 ir 2 dalys neužkerta kelio pateikti 7 straipsnio 2 dalies m punkte nurodytų pareiškimų dėl sandorių pripažinimo niekiniais, nuginkėjimo ar jų teisinio neįgyvendinamumo.“

5. 34 puslapis, 12 straipsnis, 2 dalis:

yra:

„2. Šio straipsnio 1 dalies nuostatos neužkerta kelio pateikti pareiškimų sandorių pripažinimo niekiniais, nuginkėjimo ar jų nevykdytinumo, jei tokia byla gali būti iškelta siekiant atidėti mokėjimus ar sandorius pagal atitinkamai mokėjimų sistemai ar finansų rinkai taikytiną teisę.“,

turi būti:

„2. Šio straipsnio 1 dalies nuostatos neužkerta kelio pateikti pareiškimų sandorių pripažinimo niekiniais, nuginkėjimo ar jų teisinio neįgyvendinamumo, jei tokia byla gali būti iškelta siekiant atidėti mokėjimus ar sandorius pagal atitinkamai mokėjimų sistemai ar finansų rinkai taikytiną teisę.“.

RETTIFIKA

**tar-Regolament (UE) 2015/848 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Mejju 2015
dwar proċedimenti ta' insolvenza**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 141 tal-5 ta' Ġunju 2015, p.19)

1. Fil-paġna 8, fl-Artikolu 7(2)(m):

minflok:

“(m) ir-regoli li għandhom x'jaqsmu ma' invalidità, invalidabbiltà u nuqqas ta' eżegwibilità ta' atti ġuridiċi detrimentali għall-korp ġenerali tal-kredituri.

aqra:

(m) ir-regoli li għandhom x'jaqsmu ma' invalidità, invalidabbiltà u nuqqas ta' infurzabbiltà ta' atti ġuridiċi detrimentali għall-korp ġenerali tal-kredituri.”

2. Fil-paġna 9, fl-Artikolu 8(4):

minflok:

“4. Il-paragrafu 1 ma għandux jipprekludi azzjonijiet ta' invalidità, invalidabbiltà u nuqqas ta' eżegwibilità kif imsemmi fil-punt (m) tal-Artikolu 7(2).

aqra:

4. Il-paragrafu 1 ma għandux jipprekludi azzjonijiet ta' invalidità, invalidabbiltà u nuqqas ta' infurzabbiltà kif imsemmi fil-punt (m) tal-Artikolu 7(2).”